

**Mobilitätsplan Belval**  
page 10

**Biennale 2024 –  
« Architectures »**  
page 12

**Sport - L'égalité  
par l'action**  
page 14

**Art Déco im Brillviertel**  
page 20

**Été**  
*Juin 2024*

# *Den Escher* 60



**H**  
esch

**Projet**

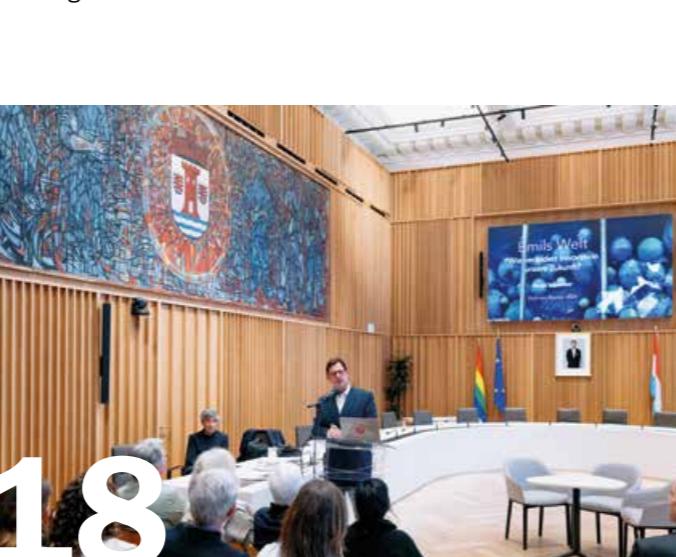
Ein angespannter Wohnungsmarkt sucht nach Lösungen

**08****Är Gemeng – fir Äech do**

Ne dites plus « De Percherten »  
mais « anges gardiens » !

**24****Débat**

Die Anpassung an den Klimawandel –  
eine gemeinsame Herausforderung

**18****Léif Escherinnen an léif Escher,**

Als Bürgermeister einer Stadt wie Esch ist man immer in Bewegung. Es gibt Hunderte von kleinen und großen Entscheidungen, die gemeinsam mit dem Schöffenrat getroffen werden müssen, Projekte müssen gut vorbereitet werden, man muss auf Unvorhergesehenes reagieren und dabei aufpassen, dass man sich nicht im Dickicht der Termine verliert. Was mir aber persönlich am Wichtigsten erscheint, um die vielfältigen Herausforderungen zu meistern, ist das aufmerksame Zuhören. Es ist die Voraussetzung für das gute Gelingen in jeder Situation. Beim Forum des citoyens pour le climat, über das wir in dieser Ausgabe vom Escher berichten, haben wir genau das versucht!

**Den Escher** Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Editeur responsable** Collège des bourgmestre et  
échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Service responsable**

Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Conception générale et textes** Stoldt Associés

**Conception graphique et mise en page** Vidale-Gloesener

**Photos** Emile Hengen et Archives de la Ville d'Esch

**Illustration** Vidale-Gloesener, freepik.com

**Impression** reka

**Tirage** 16.500 exemplaires

**Adresse de contact** den.escher@villeesch.lu

Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70

**04 | News**

loisirs, culture, citoyen(ne), sport

**08 | Projet**

Ein angespannter Wohnungsmarkt  
sucht nach Lösungen

**10 | Chantier**

Mobilitätskonzept Belval

**12 | Typesch Esch**

- 12 Biennale 2024 – « Architectures »,  
la culture en effervescence
- 14 L'égalité par l'action

**16 | D'Meenung vum**

François Biltgen

**18 | Débat**

Die Anpassung an den Klimawandel –  
eine gemeinsame Herausforderung

**20 | Histoire d'Esch**

Art Déco im Brillviertel

**22 | Esch schafft**

Toute une panoplie au service du commerce !

**24 | Är Gemeng – fir Äech do**

Ne dites plus « De Percherten »  
mais « anges gardiens » !

**26 | Infographie**

Logement à Esch

**27 | Infos utiles****...op ee Wuert**

Les sujets de cette nouvelle édition du Escher montrent toute la diversité des activités de notre ville. On y parle logement, charte d'égalité dans le sport, Assises du Climat, Biennale culturelle... On y découvre les toutes nouvelles compétences de nos « Pecherten » au service des citoyens. On y fait également le point sur les aides (existantes et en projet) pour soutenir les commerçants, si précieux pour la qualité de vie dans notre cité, et bel exemple pour le soutien futur au secteur de l'Artisanat. On peut aussi y lire pourquoi François Biltgen aime toujours « sa » ville et y (re)découvrir l'Eglise du Brill, joyau de l'architecture Art-déco...

Bel été à Esch !

Christian Weis  
Bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette

## INAUGURATION DU JARDIN COMMUNAUTAIRE « LAFONTAINE » AU GAALGEBIERG

Le 22 mai, la Ville d'Esch et l'association « Escher Gaardfrénn » ont inauguré ce nouveau jardin communautaire situé au sein de la cité jardinière du Gaalgebierg. Ce projet, réalisé par le CIGL Esch, vise en premier lieu à promouvoir l'éducation à l'environnement et l'inclusion sociale. Le jardin est conçu pour être accessible à tous, avec des techniques écologiques et des zones de rencontre pour différentes communautés. La Ville invite tous les citoyens à le découvrir. Le Service écologique est à disposition pour tout renseignement complémentaire au 26 54 15 41.

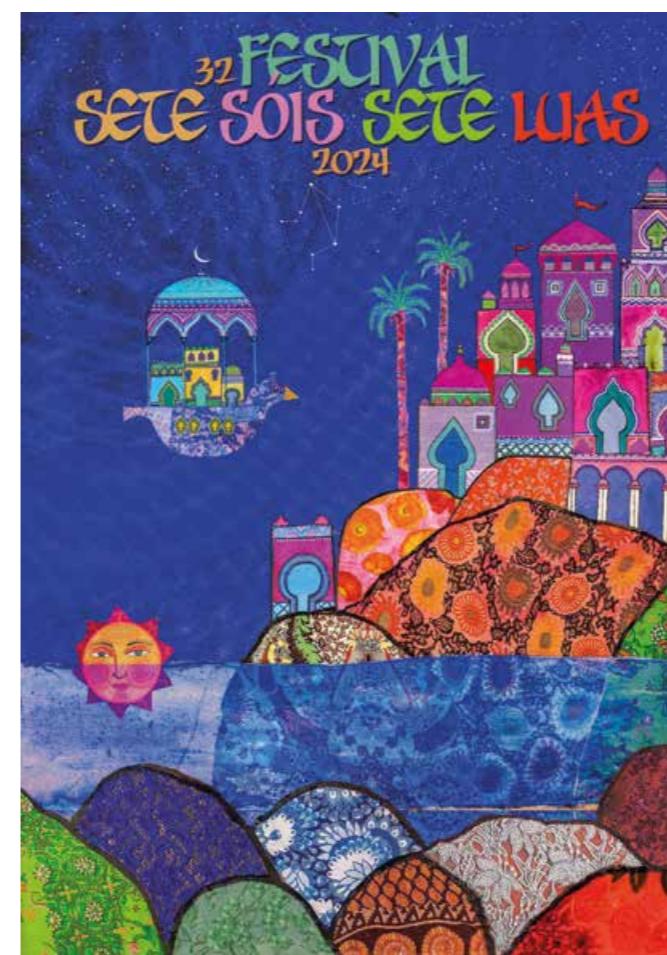


## loisirs



## QUAND LES ENFANTS TRANSFORMENT LES RUES EN AIRES DE JEUX

Dans le cadre de l'initiative « Bildungslandschaften » et en collaboration avec l'asbl Up\_Foundation, le quartier Brill a accueilli un projet d'aires de jeux mobiles (Spillstroessen). Ainsi pendant trois jours, les rues de l'Industrie, Caspar-Mathias Spoo et du X Septembre ont été fermées à la circulation, afin d'y créer des zones de jeux sécurisées. Des expériences similaires seront menées dans les prochains mois dans d'autres parties de la ville et la commune prévoit d'installer bientôt une aire de jeux permanente dans le quartier du Brill.

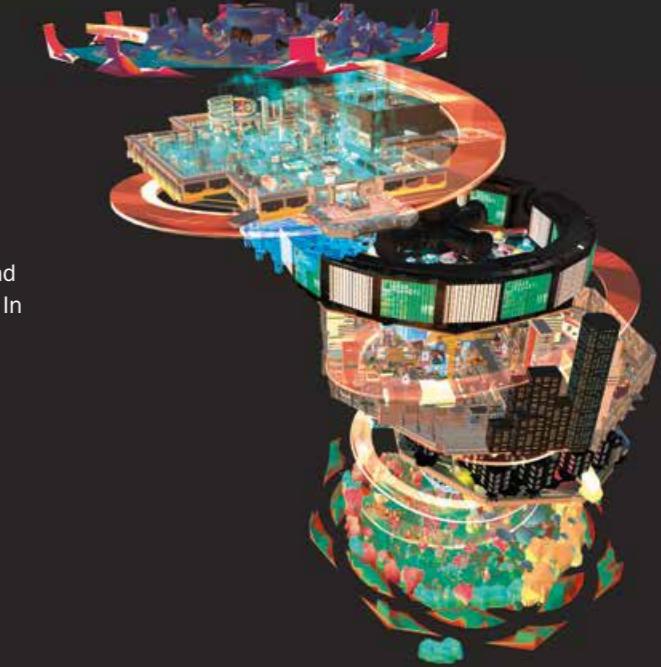


## LE FESTIVAL SETE SOIS SETE LUAS

Ce festival, dont l'objectif consiste à ouvrir ses portes à des artistes en provenance d'autres pays, a émergé de l'esprit dynamique de quelques jeunes, il y a de cela plus de trente ans. Depuis, il a pris de l'envergure et, cette année, pas moins de 30 villes y participent dans 12 pays différents. Ainsi, un très beau programme attend les visiteurs pour le festival 2024 prévu le vendredi 19 et le samedi 20 juillet à la place de l'Hôtel de Ville avec, par exemple, des artistes siciliens ou des groupes qui présentent de la musique créole traditionnelle particulièrement captivante.

## ELEKTRON: DIE SCHÖNHEIT DER DIGITALEN KUNST

Vom 18. Mai bis Ende September widmet sich Esch den Fragen rund um moderne Technologien, Wissenschaft, Gesellschaft und Kunst. In der ganzen Stadt laden Künstler aus dem In- und Ausland dazu ein, Werke zu entdecken, die in der hiesigen Kunstszenen eher selten zu sehen sind. Gezeigt werden sowohl Kunstwerke, die sich in ihrer Darstellung moderner Technologien bedienen, als auch klassische Kunstformen, die sich mit aktuellen Fragestellungen auseinandersetzen. Alle Informationen zum Programm, den Ausstellungen und weiteren Aktivitäten finden Sie auf elektron.lu



## culture



## LIEWEN ZU ESCH: ENTDECKEN SIE DAS ANGEBOT!

Die Veranstaltung „Liewen zu Esch“ findet am 21. September 2024 von 11.00 bis 18.00 Uhr auf dem Place de la Résistance und im Hof der Brillschule statt. Diese Veranstaltung richtet sich an alle Einwohner von Esch und ist die ideale Gelegenheit, unsere Dienstleistungen und Infrastrukturen sowie unser kulturelles und sportliches Angebot kennen zu lernen. Auf dem Programm stehen Informationsstände, Workshops für Diskussionen und Austausch, Aktivitäten für Kinder, kulinarische Stände und Bühnenauftritte, die den kulturellen Reichtum unserer Stadt widerspiegeln.

cours de langues :  
SESSION SEPTEMBRE 2024



## COURS DE LANGUES : SESSION SEPTEMBRE 2024

La Ville d’Esch est heureuse d’annoncer l’ouverture des inscriptions pour ses cours de langues pour la session de septembre 2024. Les langues proposées cette année incluent le luxembourgeois, le français, l’allemand, l’anglais, le portugais, l’italien et l’espagnol. Les inscriptions seront ouvertes du 3 au 15 septembre et les cours débuteront la semaine du 30 septembre, offrant aux participants une opportunité d’apprendre et de maîtriser une nouvelle langue dans un environnement stimulant et convivial. Deux formats de cours sont disponibles pour répondre aux besoins des apprenants : un programme annuel d’octobre à mai et des sessions intensives de trois mois, organisées de septembre à décembre, de janvier à mars, et de mars à juin. Pour plus d’informations sur les horaires et le programme détaillé, consulter le site [www.esch.lu](http://www.esch.lu).



citoyen(ne)



## SUDSTROUM ESCHER KULTURLAF

Am 7. September findet wieder der Sudstroum Escher Kulturlaf statt, bei dem die Teilnehmer sportliche Aktivität mit kultureller Unterhaltung verbinden können. Die Veranstaltung umfasst vier Läufe: 10 Kilometer, 10 Meilen, einen Halbmarathon und einen 1-Kilometer-Lauf für Kinder. Start und Ziel ist die Maison des Arts et des Étudiants in Belval, wo auch die After Kulturlaf Party stattfindet. Die Strecke führt durch das Zentrum von Esch und an mehreren Bühnen mit musikalischer Unterhaltung vorbei. Für Kinder ist die Teilnahme kostenlos und vor Ort möglich, Erwachsene können sich online anmelden. Alle wichtigen Informationen auf [kulturlaf.lu](http://kulturlaf.lu).



sport



# EIN ANGESPANNTER WOHNUNGSMARKT SUCHT NACH LÖSUNGEN

Wie die Stadt Esch ihr Wohnungsangebot erweitert und dabei auf neue Lösungen setzt.

Der Wohnungsmangel ist seit vielen Jahren bekannt. Kommunen und Staat investieren zunehmend in diesen Bereich, der lange Zeit weitgehend privaten Bauträgern überlassen wurde. Die Stadt Esch hat ihr Angebot an Sozialmietwohnungen stark ausgeweitet und bereitet nun den Erwerb weiterer Wohnungen vor, z.B. in Rout Léns und anderen Neubaugebieten, um der steigenden Nachfrage nach Sozialwohnungen gerecht zu werden.

Esch bietet aber auch preisgünstige Alternativen für zukünftige Eigenheimbesitzer. Im Stadtteil Nonnewisen entsteht ein sehr vielfältiges Wohnungsangebot für unterschiedliche Ansprüche. Hier entwickeln die öffentlichen Bauträger Fonds de Logement, SNHBM und Stadt Esch entlang des renaturierten Dipbachs Wohnraum für insgesamt rund 900 Menschen.

## Eine Alternative: Erbpacht statt Kauf des Grundstückes

Am äußersten westlichen Rand wurde kürzlich das Baufeld 7N fertiggestellt, auf dem die Stadt 33 attraktive Häuser zum Verkauf anbietet. Die Preise für die Häuser sind ausgesprochen günstig, da der Grundstückspreis hier nicht ins Gewicht fällt. Das Grundstück bleibt im Besitz der Stadt, die es für 99 Jahre in Erbpacht vergibt. Voraussetzung für den Kauf eines Hauses ist, dass der Haushalt die aktualisierten Bedingungen für den Erwerb eines „logement abordable“ (bzw. "à coût modéré") erfüllt. Etwa 50 % der Haushalte in Luxemburg sind anspruchsberechtigt. Die entsprechende Bescheinigung ist beim Ministère du Logement erhältlich (siehe [www.logement.lu](http://www.logement.lu)).

Bei dem in sich geschlossenen Ensemble handelt sich um ein komplett verkehrsberuhigtes Quartier, in das Autos nur zum Be- und Entladen fahren dürfen. Parkplätze und Garagen können bei Bedarf wenige Schritte entfernt dazugekauft werden. Die modernen, lichtdurchfluteten Häuser sind in Holzbauweise errichtet und verfügen über das LENOZ-Zertifikat, das eine hohe Umweltverträglichkeit und Energieeffizienz garantiert. Zwei Varianten stehen zum Verkauf: 134 Quadratmeter für 642.000 Euro und 137 Quadratmeter für 654.000 Euro. Die Innenausstattung ist nicht im Preis inbegriffen und kann somit an den eigenen Geschmack und Geldbeutel angepasst werden. Informationen finden Sie auf der Website der Stadt Esch und des Fonds de Logement.



## SOZIALE MIETWOHNUNGEN IN ESCH

Im Jahr 2022 gab es auf dem Gebiet der Stadt Esch-sur-Alzette 602 Sozialmietwohnungen (nicht alle sind bewohnt, einige werden renoviert) und 116 Wohnungen in sozialer Mietverwaltung (gestion locative sociale). Die Sozialmietwohnungen gehören den öffentlichen Bauträgern Fonds du Logement, SNHBM und der Stadt Esch-sur-Alzette und werden an Bewerber vergeben, die die Kriterien erfüllen. Die von den Akteuren der Gestion locative sociale zur Verfügung gestellten Wohnungen gehören privaten Eigentümern, die sie der Stadt oder Vereinen zur Verwaltung und Weitervermietung zur Verfügung stellen.

## OBSERVATOIRE TRANSFRONTALIER DU LOGEMENT

Die Wohnungsnot in Luxemburg hat längst eine grenzüberschreitende Dimension angenommen. Die Gemeinden im Umkreis von 20 km um Luxemburg stehen unter großem Druck, ebenfalls Wohnraum zu schaffen, denn die wirtschaftliche Dynamik Luxemburgs strahlt mittlerweile nicht nur auf den Arbeitsmarkt in Frankreich, Belgien und Luxemburg aus, sondern auch auf den Immobilienmarkt unserer Nachbarländer. Die Folge: Einheimische, die nicht das Glück haben, als Grenzgänger in Luxemburg zu arbeiten und von den vergleichsweise hohen Löhnen zu profitieren, können sich die steigenden Preise im eigenen Land nicht mehr leisten. Während in Luxemburg das bei LISER angesiedelte Observatoire du Logement die Situation analysiert, gibt es keine Stelle, die die Lage auf dem grenzüberschreitenden Wohnungsmarkt beobachtet. Ein Observatoire transfrontalier du logement könnte diese Lücke schließen. Seine Einrichtung wird derzeit diskutiert und soll über ein Interreg-Projekt finanziert werden.

## WOHNUNGEN MIT HAUSFEELING

Vor kurzem hat die Stadt auf dem Grundstück 6N in Nonnewisen eine weitere Wohnanlage fertiggestellt, die nun zum Verkauf im Rahmen des sozialen Wohnungsbaus angeboten wird. Es handelt sich um hochmoderne Wohnungen mit 1 bis 3 Schlafzimmern, die als Maisonette- oder Triplexwohnungen gebaut wurden und das Wohngefühl eines Reihenhauses vermitteln. Die Garagenplätze befinden sich genau unter den Wohnungen, so dass man von seinem privaten Stellplatz direkt in die Wohnung gelangt. Weitere Informationen finden Sie auf der Website der Stadt Esch und des Fonds de Logement.



# EIN VIERTEL IM WANDEL

Das aktualisierte Mobilitätskonzept wird die Lebensqualität im Viertel Belval von Grund auf verändern und die Anbindung an die Innenstadt und die Region noch weiter verbessern.

Als vor 20 Jahren das Viertel Belval aus dem Industrieboden wuchs, sollte nicht nur ein hochmodernes Universitäts- und Wohnquartier entstehen, sondern auch das erste große urbanistische Projekt im Großherzogtum, das dem Auto nicht den Vorrang gibt. Den Planern wurde von Anfang an volontaristisch ein Modalsplit von 40/60 als Zielmarke vorgegeben: 40 % der Verkehrsbewegungen sollten auf den öffentlichen Verkehr und 60 % auf den motorisierten Individualverkehr entfallen. So war denn nach der Rockhal auch das erste öffentliche Gebäude, das errichtet wurde, der Bahnhof Belval am Südeingang des Viertels, der Belval sofort mit dem nationalen Schienennetz verband. Auch die Busverbindungen wurden über die Jahre hin kontinuierlich ausgebaut.

Trotzdem hatte das Privatauto in der ersten Entwicklungsphase, als noch große Flächen freistanden und viele grundsätzliche Entscheidungen in punkto Infrastrukturen wie Tram, Fahrradisten und Buskorridore fehlten, eine große Bedeutung. Die Menschen, die auf Belval arbeiteten oder studierten, sahen oftmals auch keine andere Möglichkeit, um ins Viertel zu kommen, und Parkplätze waren im Überfluss vorhanden. Man konnte den Eindruck gewinnen, dass Belval sich am Ende doch dem Auto verschrieben hatte.

Gemäß dem initialen Phasenplan verschwanden nach und nach jedoch die großen Parkplätze und immer neue Gebäude nahmen ihren Platz ein. Im Hinblick auf die noch ausstehenden Entscheidungen wurden die Straßenräume vorausschauend entsprechend weit geplant und bereits zum Teil gebaut. Sie können jetzt wie initial geplant stückweise zu Ungunsten des Autos zurückgebaut werden. Die zusätzliche Inanspruchnahme von inzwischen privatem Baugelände kann somit vermieden werden. Nach der Fertigstellung des spektakulären Veloduktes, der Belval seit zwei Jahren mit der Escher Innenstadt verbindet, beansprucht nun auch mehr und mehr das Fahrradwegenetz einen Teil des öffentlichen Raums.

Die nächsten zehn Jahre werden das Viertel noch einmal von Grund auf verändern. Der bislang großzügig bemessene Straßenraum wird zum Teil neuen Infrastrukturen und neuen Nutzungen weichen. Am Ende steht ein Viertel, das völlig anders aussehen und sich auch völlig anders leben wird.

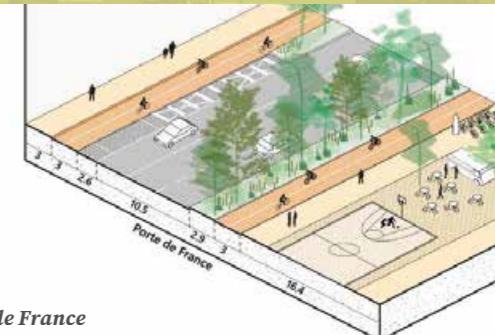
**Timeline >**

- 2024 - 30 Ausbau des Fahrradwegennetzes nach Beles (FC 8), zuerst als Pop-Up dann fest installiert
- 2025 - 26 Einrichtung von Shared Spaces in vielen Seitenstraßen
- 2026 - 28 Einrichtung der prioritären Busspuren durch das Viertel
- 2028 - 30 Fertigstellung des Straßenraums inkl. Tramtrasse
- 2032 - 35 Ankunft der Tram



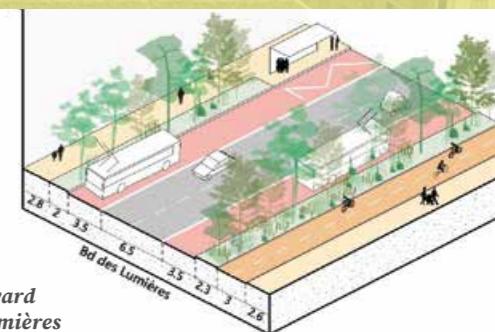
## DIE STRÄSSEN WERDEN ZUM BEGEGNUNGSSORT

Eine der beeindruckendsten Veränderungen wird die „Porte de France“ erfahren. Der heute sechsspurige Boulevard mit jeweils einem Parkstreifen auf beiden Seiten wird zu einem öffentlichen Raum zurückgebaut, der dem motorisierten Individualverkehr nur noch insgesamt drei Fahrspuren und einen Haltestreifen zuweist. Im nördlichen Teil wird auf dem freigewordenen Raum die Tramtrasse verlaufen, im südlichen Teil kann ein hinter einem Grünstreifen geschützter Bereich für Sport- und Spielaktivitäten genutzt werden.



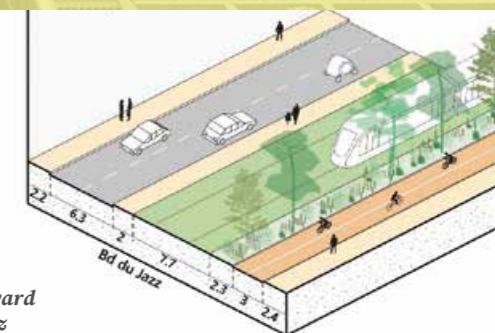
Porte de France

Auf dem Boulevard des Lumières bekommen die Busse ihre eigenen Korridore, die Autos behalten hier nur zwei Fahrspuren. Der bidirektionale Fahrradweg ist durch einen Grünstreifen von der Straße getrennt.



Boulevard des Lumières

Ähnlich sieht es auf dem Boulevard du Jazz aus. Nur dass hier statt der Busspuren die Trasse für die Tram verläuft. Auch hier bleiben den Autos nur noch zwei Spuren erhalten, der Rest geht an Fahrradwege, großzügige Trottoirs und Grünstreifen. Der Boden wird wo immer möglich aufgebrochen und begrünt, damit er Feuchtigkeit aufnehmen kann und die Bäume eine Überlebenschance haben bei einem in Zukunft sehr viel heißeren Klima.



Boulevard du Jazz

# BIENNALE 2024 – « ARCHITECTURES », LA CULTURE EN EFFERVESCENCE

Avec « Architectures », la Ville d'Esch lance sa première Biennale d'arts et de culture. A découvrir jusqu'au 28 septembre.

Esch se dote d'un nouveau label intitulé « Esch Capitale Culturelle » et initie une biennale dont la première édition s'inscrit dans la continuité de la Capitale européenne de la culture 2022. « Esch développe une politique culturelle ambitieuse, rendue possible grâce à une participation citoyenne dynamique, un foisonnement associatif et des institutions culturelles vivantes » s'enthousiasme Loïc Clairet, directeur de l'asbl frEsch qui coordonne le label et la Biennale.

## DU TITRE AU LABEL

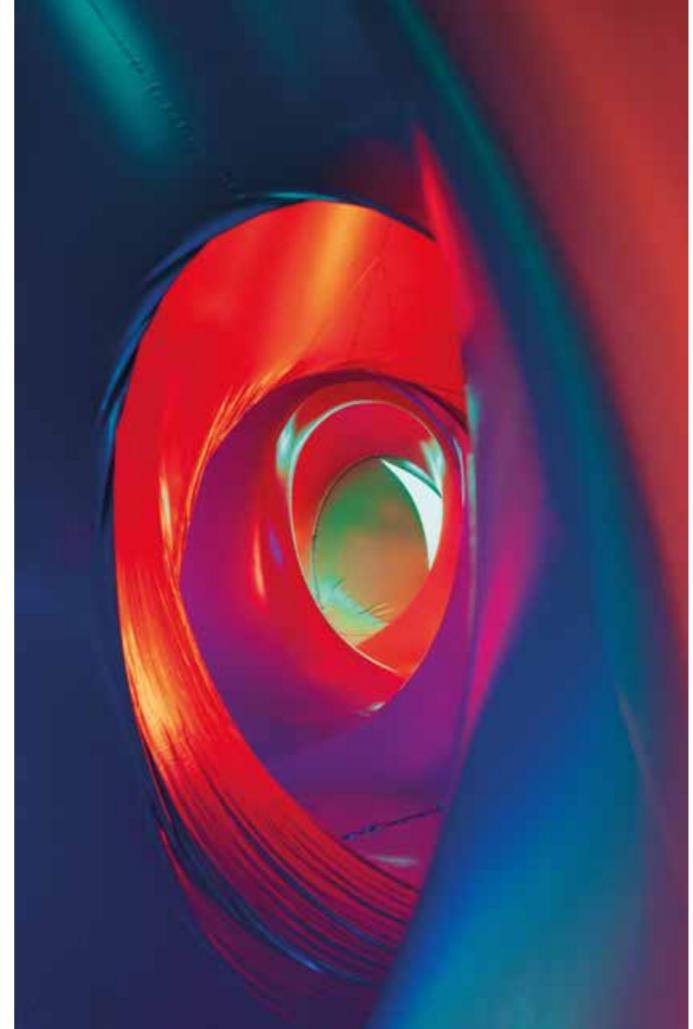
En 2017, lorsque Esch est sélectionnée pour devenir Capitale européenne de la culture en 2022, la Ville réfléchit déjà à l'héritage que laissera cet événement. C'est ainsi qu'en 2023 elle crée le label « Esch Capitale Culturelle » dans le but de valoriser les acquis d'Esch2022 et de renforcer son développement culturel. Ce label doit aider les institutions culturelles locales et les créateurs à promouvoir leurs actions, il doit également servir d'attrait touristique et de levier socio-économique pour la ville.

## DU LABEL À LA BIENNALE

Le lancement du label « Esch Capitale Culturelle » se fait dans le cadre de la toute nouvelle biennale d'arts et de culture qui a débuté à la mi-mai. L'idée de cette biennale est née de l'envie de fédérer la population autour d'un nouveau projet d'envergure s'étalant sur plusieurs mois et d'une dynamique de création mêlant tous les arts, à la manière de l'année culturelle. Certains projets d'ampleur (notamment l'ouverture et la clôture, ainsi que les bals populaires), sont portés par l'association organisatrice, d'autres, initiés indépendamment ou préexistants sont intégrés à la programmation de la biennale une fois qu'ils ont été labellisés « Esch Capitale Culturelle ».

## UN THÈME RASSEMBLEUR

« Architectures », thème choisi pour cette édition inaugurale, s'est imposé par « la richesse et la diversité du bâti existant, bien trop méconnu, ainsi que par la façon dont l'architecture urbaine influence la vie en communauté » détaille Loïc Clairet, précisant qu'il permet également de mettre en lumière les structures culturelles toutes récentes ».



Esch2022 – Capitale européenne de la culture a laissé une forte empreinte sur la ville en termes de **nouvelles infrastructures culturelles**. De nombreux bâtiments ont été rénovés et transformés pour l'occasion : l'espace d'art contemporain Konschthal, la résidence d'artistes Bridderhaus, le cinéma Ariston aménagé en salle de théâtre, le Bâtiment4 devenu tiers-lieu culturel et citoyen, sans oublier, à Belval, des lieux industriels réhabilités comme l'entrepôt de la Möllerei, le Socle C, le Plancher des coulées ou encore le FerroForum sur le site de Metzeschmelz...

## UN PROGRAMME FESTIF

La Biennale se veut une célébration grand public, centrée sur Esch, pour reconnecter les citoyens et leur faire passer un bon moment. Après une ouverture sous le signe du cirque, l'agenda des mois à venir compte encore de nombreux rendez-vous familiaux et populaires entièrement gratuits. « Nous avons été particulièrement attentifs à rendre cet agenda lisible » assure Loïc Clairet « et nous invitons les citoyens à nous suivre sur les réseaux sociaux et à consulter notre site pour tout connaître en avant-première ».

## DE NOMBREUX TEMPS FORTS

Illustrée par des installations dans l'espace public et une exposition à la Konschthal, **DIS-PLACED** explore le thème du « chez soi », associé à la notion d'architecture et à l'appartenance à une communauté. Les œuvres parleront de la manière dont des gens, obligés de quitter leur logement, construisent un nouveau foyer et portent la mémoire de l'ancien (**du 6 juillet au 19 janvier 2025**).

A travers des expositions, installations et événements, **Elektron** questionne le rôle et les effets des technologies sur notre quotidien et notre environnement et s'intéresse à l'architecture invisible nécessaire au numérique, aux enjeux énergétiques, à la cybersurveillance... (**jusqu'au 28 septembre**).

Sans oublier des conférences, des résidences d'artistes, du théâtre, des balades en ville, des concerts donnés par l'équipe du Conservatoire ou des « Secrets Sessions » proposées par la Kulturfabrik. Cet été, Esch sera la capitale des amateurs d'arts et de culture !



**Plus d'infos**  
[www.eschcapitaleculturelle.lu](http://www.eschcapitaleculturelle.lu)

eschcapitaleculturelle  
 esch\_capitale\_culturelle



L'asbl **frEsch**, préexistante, mais constituée pour succéder à la Capitale européenne de la culture, coordonne également les Francofolies Esch/Alzette, la Nuit de la Culture et gère le Bâtiment4. Son objectif est de rassembler les acteurs culturels clés de la ville et de les accompagner afin de poursuivre la métamorphose d'Esch.

# L'ÉGALITÉ PAR L'ACTION

**Avec la charte « Egalité femmes-hommes dans le sport », la Ville d'Esch mobilise en faveur du sport féminin.**

## Les femmes sur le banc de touche

« Oui, le sport s'est ouvert aux femmes » admet Norma Zambon, cheffe du Service des sports de la Ville d'Esch, « néanmoins », poursuit-elle, « le milieu reste encore largement dominé par les hommes, les inégalités de genre perdurent et les préjugés, stéréotypes et comportements sexistes à l'égard des sportives constituent toujours une réalité ».

Ce constat en amène un autre : moins de femmes que d'hommes pratiquent activement un sport, très peu sont présentes dans l'encadrement et dans les instances décisionnelles (comités des clubs et fédérations) et les épreuves sportives féminines sont toujours sous-médiatisées.

## Des statistiques éloquentes

La Ville d'Esch a décidé de saisir le problème à bras le corps, via un projet ambitieux, intitulé « Tou.te.s ensemble vers l'égalité femmes-hommes dans le sport ». Ce projet, « qui veut s'inscrire dans la durée » insiste Norma Zambon, a abouti à la création de deux outils clés pour la promotion de l'égalité femmes-hommes dans le sport : une charte et un plan d'action communal.

Pour appuyer son travail de réflexion sur une analyse de terrain et des statistiques, la Ville a confié à la sociologue Enrica Pianaro une recherche sur l'égalité femmes-hommes dans le sport au Luxembourg et à Esch. « Les résultats de cette étude, réalisée en 2021, illustrent combien la réalité est dramatique ! » confie Norma Zambon.

## Une démarche innovante

En 2022, le Service des sports et le Service à l'égalité des chances de la ville d'Esch, épaulés par le cabinet de consultation ADT-Center, ont organisé un colloque et un atelier de réflexion auxquels ont participé bon nombre d'acteurs du monde sportif et associatif luxembourgeois. « Ces deux événements ont été un succès. Il y avait une belle dynamique autour du sujet » relate Norma Zambon, expliquant qu'en ont émergé « des idées de bonnes pratiques, des pistes de solutions et, surtout, une demande unanime des participants : l'élaboration d'une charte ».

## Pourquoi une charte ?

Une charte donne un cadre éthique clair et fixe un code de bonne conduite. « A ce jour, 25 clubs, soit la moitié des clubs actifs, l'ont déjà signée » se félicite Norma Zambon. Ils s'engagent à mettre en place des actions concrètes, comme inciter des femmes à devenir arbitre, illustrer leur communication avec des photos de joueuses autant que de joueurs, ou encore proposer des maillots adaptés aux femmes... « ça n'a l'air de rien, mais ça change tout de se sentir bien dans son maillot ! » s'exclame Norma Zambon. Et elle sait de quoi elle parle, elle qui a pratiqué le volleyball pendant de nombreuses années dans l'équipe nationale. Aujourd'hui, elle est « passée de l'autre côté de la table » sourit-elle, en devenant Présidente de sa Fédération. De la sorte, l'ancienne athlète poursuit son engagement pour le sport et pour les femmes.

**Esch a ouvert la voie**

Si les clubs sportifs s'engagent, la Ville n'est pas en reste avec son plan d'action communal pour l'égalité femmes-hommes dans le sport. Les actions se comptent par dizaines et bon nombre sont déjà en cours, comme une page dédiée au sport féminin dans le « Escher Sport Magazine », la publication « Gender & Diversity 4 Kids » ou encore des activités sportives exclusivement destinées aux femmes et aux jeunes filles. Aujourd'hui, d'autres communes élaborent leurs propres charte et plan d'action. « La dynamique est bien lancée et le ministère des Sports se montre intéressé par ces démarches. C'était notre espoir et notre rêve que ce projet soit traité au plan national » se réjouit Norma Zambon.

Avec d'autres villes et communes et en collaboration avec le Conseil National des Femmes du Luxembourg et l'ADT-Center, Esch a lancé, le 24 janvier dernier, la première édition de la Journée internationale du sport féminin. Une initiative de plus visant à réduire les inégalités qui existent encore dans le sport.

## Gala Sportif 2024

*Lors du Gala Sportif 2024, un événement organisé par la Ville d'Esch pour célébrer les athlètes locaux, le label « Sport & Egalité des Genres » a été décerné pour la première fois aux clubs qui s'engagent particulièrement en faveur de l'égalité des chances dans le sport.*

*17 clubs étaient nominés, les lauréats sont :*

**Label Or : CS Fola**

**Label Argent : BASKET ESCH**

**Label Bronze : JUDO CLUB ESCH**

## Quelques chiffres

- Les CA de 40 associations sportives basées à Esch sont composés de 72% d'hommes.
- Les hommes représentent 65% des 4.296 personnes actives dans un club de sport à Esch.
- Dans les 53 fédérations analysées au Luxembourg, on ne compte que 9% de femmes à la présidence d'un CA.

*Les résultats de l'Etude « Femmes et Sports » de Enrica Pianaro sont disponibles à la demande à l'adresse sports@villeesch.lu.*

## LES 4 OBJECTIFS PRINCIPAUX DE LA CHARTE

- S'engager pour l'égalité femmes-hommes dans le sport
- Développer la pratique des activités physiques et sportives des femmes
- Lutter contre les préjugés et stéréotypes basés sur le genre dans le sport
- Promouvoir la place des femmes dans le sport et promouvoir le sport féminin

# EEMOL EN ESCHER, ËMMER EN ESCHER



## D'Minettsbuggiën si vrun eiser Dier laanscht gefuer. Um Lallenger Bierg gouf gesprengt.

Eigentlech sinn ech e Jong aus dem Neiduerf, wou ech am Alter vu 6 Méint mat mengen Eltere higезu sinn a bal èmmer geliewt hu, ier mer vru kuerzem op de Belval geplènnert sinn.

Mäi Papp, Schoulmeeschter, war bal deen eenzegen an der Strooss, dem Bourgronn, deen net op der Schmelz geschafft huet. D'Minettsbuggiën si vrun eiser Dier laanscht gefuer. Um Lallenger Bierg gouf gesprengt. E Viraarbechter huet da bei eis erof „Gare la Mine“ geruff. Dann huet meng Mamm mech mam Schlawittche geholl an eran an d'Haus gezunn. Den Himmel war bal all Owes rout, sou dass ech als Kand der Meenung war d'Engelcher géifen net némme fir Kleeserchersdag baken. Ech hu vu Jonktem un d'Uarbecht gesinn, geroch an héieren. Dat huet mech zum Uarbechtsrechtler a Sozialpolitiker predestinéiert.

Mär waren zwar spéider vrou, wéi eis Autoen an Haiser net méi voller groem a roudem Stébs waren, an de Bourgronn èmmer méi aus enger Moundlandschaft zu enger grénger Long gouf. Mee hannert dësem u sech positive Wandel stoung d'Stolkris. Uarbechtsplätze si verschwonn, Uarbechter goufen an eng Antikrisenzell gestach. D'Gemeng konnt manner Steiersuen ausginn. Wéi ech vu Paräis 1982 no menge Studien erëm op Esch koum, war Esch matten an dësem Wandel.

Relativ séier hunn ech mech mat menger Famill erëm am Neidierfchen, um Hang vum Nossbierg, niddergelooss. Métt der 90er Joren hunn ech eng Etüd als Affekot um Brill gegrénnt, engem traditionellen Auslänner- an Uarbechternéierel. Zanter kuerzem wunne mer um Belval, fir net méi mussen Trapen ze goen a fir no um Zuch (dee mech, wann e péntktelech ass ;-), a manner wéi 40 Minuten op meng Schaff um Kierchbierg bréngt), um Geschäfts- u Kulturliewen ze sinn ... an och un der UNI.LU.

Fréier war de Belval eng „cité fermée“, haut en oppene Quartier, wou d'Héichuewen net méi dämpen, mee lichten, an zesumme mat der Maison du savoir vun der UNI.LU d'Skyline bestëmmen a „géschter a muer“ zesumme bréngen.

Esch ass duerch de Belval erëm am Wandel. E Wandel, deen net ofgeschloss an net èmmer onproblematisch ass. Belval muss seng Plaz an Esch fannen an Esch seng Plaz um Belval. Esch a Belval si gutt verbonnen. Mam Bus a mam Zuch kommen ech èmmer ouni laang ze waarden op Esch an zréck.

*Belval muss seng Plaz an  
Esch fannen an Esch seng  
Plaz um Belval.*

Als Vélosfuerer benotzen ech och déi schéi Vélospist, waarden awer mat Ongedold op déi virgesi besser Méiglechkeete mam Vélo an an duerch Esch ze fueren.

Duerch de Belval ass Esch Uni- a Fuerschungsstad. Esch muss awer och Industrie- an Handwerkerstad bleiwe an Uarbechtsplaze fir vill Leit ubidden. An der éischter Hallschent vum 20. Joerhonnert war Esch Virreider am Sozial- a Gesondheetswiesen. Haut sinn d'sozial Problemer anerer. Mee och do muss a kann Esch nei Weeér goen. Zum sozialen Zesummenhalt gehéiert och Sport a Kultur. Als fréiere Präsident („der kleinste Basketballpräsident des Universums“ stoung an enger satirischer Zeitung) vum Lallenger Basket (haut Basket Esch) gesinn ech all Joer mam Mini-Europe zu Péngschten, wéi de Sport Jonker aus aller Welt, awer och fréier an haiteg Awunner vum Quartier zesummeféiert. Am Kulturjoer 2022 gouf et interessant Ausstellungen um Belval (*Pure Europe leeft elo an der Stad*). Ech hoffen dass dat weidergeet. Esch huet seng kulturell Infrastruktur am Kulturjoer staark ausgebaut. Ariston (wou ech gäre mat den Enkelen an den Theater ginn), Konschthal a Bridderhaus komplettéieren Theater, Conservatoire a Kulturfabrik. An de renovéierte Resistenzmusée bréngt och déi Jonk vun haut zum Nodenken iwwer eis Geschicht awer och aktuell Eraisfuerderungen.

Natierlech ass villes nach ze maachen, fir dass de Wandel vun der aler Industriestad zur villsäiteger Regionalmetropol geléngt. Dat well ech materliwen. Dofir bleiwe ech gären en Escher Jong.

*Zum sozialen Zesummenhalt  
gehéiert och Sport a Kultur.*

**François Biltgen**, né en 1958, a passé toute sa vie, sauf ses années de formation universitaire, à Esch. Il y a travaillé en tant qu'avocat de 1995 à 1999, a été conseiller communal de 1987 à 1997 et échevin de 1997 à 1999. Député Eschois de 1994 à 1999, il a exercé différentes fonctions ministérielles de 1999 à 2013, dont celles de ministre du Travail et de l'Emploi et de ministre de l'Education supérieure et de la Recherche. Dans cette fonction, il a contribué à l'implantation de l'Université du Luxembourg à Belval. Depuis 2013, il est juge à la Cour de justice de l'Union européenne implantée au Kirchberg.

# DIE ANPASSUNG AN DEN KLIMAWANDEL – EINE GEMEINSAME HERAUSFORDERUNG

Wer in den letzten Wochen und Monaten über den Rathausplatz gegangen ist, hat die Ausstellung vielleicht gesehen, die hier inmitten einer kleinen provisorischen Grünanlage über die Herausforderung der Klimakrise informiert. Die Installation auf der Südseite des Platzes ist ein Erfolg bei Kindern und in ihrem Schatten sitzen EscherInnen und ruhen sich aus. Auf den Tafeln wird der Klimawandel auf verständliche Art und Weise erläutert. Die Herausforderungen für die Städte dieser Welt werden benannt: Überschwemmungen, Stürme und Hitzewellen. Sie bringen Belastungen für die Gesundheit und das Wohlergehen von Menschen, Tieren und Pflanzen. Hohe Investitionen in städtische Infrastrukturen sind notwendig, um der Klimakrise zu begegnen – etwa neue Regenwassernetze, Rückhaltebecken, hitzebelastbare Straßenbeläge oder Be- schattung und Begrünung sowie die Neuanpflanzung von hitzebeständigen Bäumen.

## Zusammenarbeit zwischen Service écologique und Transition Minett

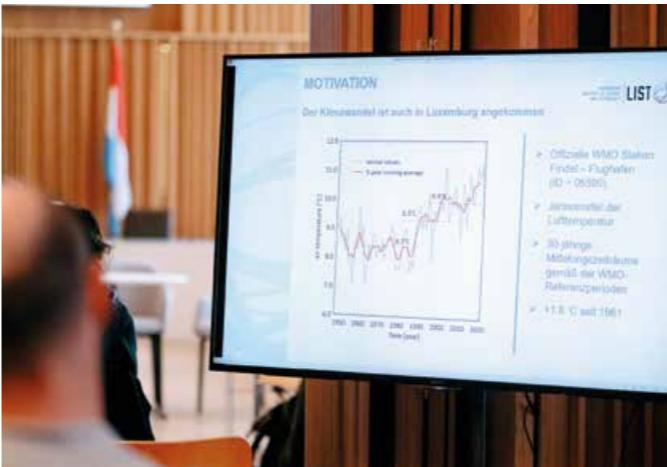
Jeannot Behm und das Team vom Service écologique versuchen mit der Ausstellung, die BewohnerInnen von Esch zu inspirieren, um gemeinsam nach Lösungen zu suchen. Sie zählen dabei auf die Unterstützung der in Esch beheimateten Vereinigung Transition Minett. Gemeinsam haben sie in den letzten Monaten eine Reihe hochrangiger Veranstaltungen organisiert, die die Bevölkerung aber auch die Escher Unternehmen mobilisieren sollen. So fand am 23. März im großen Saal des Rathauses ein Atelier professionnel statt, das sich extra an die Geschäftswelt und die Unternehmen in Esch wandte. Drei spannende Referate wurden geboten. Eine Mitarbeiterin des meteorologischen Dienstes stellte die aktuellsten Erkenntnisse der Wissenschaft vor. So ist mittlerweile abzusehen, dass das Ziel des Pariser Abkommens von 2015 wohl nicht mehr einzuhalten ist, nämlich die globale Erwärmung auf einen Temperaturzuwachs von 1,5 Grad zu beschränken. Diese Marke wird in Kürze geknackt. Stattdessen sind wir auf dem Weg hin zu einer globalen Erwärmung von rund 3,2 Grad, wenn sich nichts Grundlegendes an den weltweiten Klimaanstrengungen ändert. Da Luxemburg in einem Teil der Welt liegt, in dem die Temperaturen sogar noch höher steigen werden als im weltweiten Mittel, kann hier bis 2100 mit über 3,5 Grad gerechnet werden. In Städten wird diese Erhöhung noch akzentuierter sein. Hier wird eine Steigerung von 3,5 Grad im Sommer und 4,7 Grad im Winter vorausgesagt.

*Die Stadt Esch entwickelt nicht nur Initiativen, um die Treibhausgas-Emissionen auf ihrem Territorium zu senken. Sie schafft auch Gelegenheiten, um die BürgerInnen einzubinden in die Gestaltung einer klimaresilienten Stadt.*



## Folgen für die Stadtplanung

Ein Ökonom der Universität Luxemburg referierte darüber, inwieweit die Escher Unternehmen die auf sie zukommenden Veränderungen in ihre Geschäftsstrategien integriert haben. Das Ergebnis seiner Untersuchung war eher ernüchternd: Noch viel zu wenige Unternehmen haben ihr Geschäftsmodell vor dem Hintergrund des Klimawandels analysiert und mit entsprechenden Investitionen reagiert, etwa um ihren Energieverbrauch zu elektrifizieren. Ein drittes Referat einer Umweltwissenschaftlerin des Luxembourg Institute of Science and Technologie (LIST) behandelte die Möglichkeiten der Kommunen, insbesondere auf Hitze und Trockenheit zu reagieren. Dazu wurde ein Hitzekadaster der Südregion erstellt. Auf dieser Basis lassen sich die Hitzeinseln in einem städtischen Gebiet wie Esch gut identifizieren und Maßnahmen einleiten. Dazu gehört eine weitere Begrünung der Innenstadt, Beschattungsmaßnahmen, die Schaffung von Kaltluftschneisen, damit kühlere Luft in den Nächten von den Hängen eindringen kann, und die Entsiegelung des Bodens, wo immer das möglich ist, damit kührende Feuchtigkeit eindringen und gespeichert werden kann.



## Assises du Climat mit Ranga Yogeshwar

Der in Luxemburg aufgewachsene und in Deutschland lebende Wissenschaftsjournalist Ranga Yogeshwar war dann der Starredner bei den diesjährigen Assises du Climat, die ebenfalls am 23. März stattfanden. Sein Vortrag verknüpfte auf beeindruckende Weise persönliche Erfahrungen und wissenschaftliche Fakten und hatte eine betont optimistische Note. Für Yogeshwar ist Veränderung auch immer etwas Positives, er glaubt an die Dynamik unserer Gesellschaften, Lösungen zu entwickeln und Herausforderungen zu meistern.



## Forum Citoyen pour le Climat

Einen ganz anderen Ansatz bot dann das Bürgerforum, das am 22. Mai im Rathaus stattfand. In vier verschiedenen Ateliers diskutierten zahlreiche BürgerInnen mit Gemeindeverantwortlichen über die konkreten Maßnahmen, mit denen die Gesellschaft und die Kommune auf die Klimakrise antworten könnten. So wurde z.B. im Atelier „Impact auf die Natur im urbanen Raum“ gefordert, dass Böden in der Stadt so weit wie möglich entsiegelt werden sollten, damit u.a. Bäume genug Erdreich haben, um im Sommer zu überleben. Vorgärten sollten naturbelassener angelegt werden, auch wenn das etwas unordentlicher aussieht als bienenfeindliche Steinwüsten. In der Gruppe „Klimagerechtigkeit“ wurde insbesondere über den Schutz vulnerabler Gruppen diskutiert, die im Sommer draußen leben, sich versorgen oder arbeiten müssen. Es ist klar, dass die Stadt hier noch viel tun kann, wie zum Beispiel Wasserspender installieren, Bänke mit Beschattung im gesamten Straßenraum aufstellen und die Begrünung weiter fördern.

Eine der am besten besuchten Gruppen beschäftigte sich mit „Dekarbonisierung“. Hier wurden konkrete Beispiele aufgezeigt, wie wir als Gesellschaft unsere Mobilität, Energieversorgung und Gebäudenutzung weniger CO<sub>2</sub>-intensiv gestalten können (sanfte Mobilität, Wärmepumpen, erneuerbare Energie,...). Eine letzte Gruppe befasste sich dann mit der Thematik „Quartier der Zukunft“, wo praktisch alle Themen aus den anderen Gruppen einflossen, da sie grundlegend sind für die Planung zukünftiger Wohnviertel und den Umbau bestehender Wohnviertel.

Die Ergebnisse dieses Bürgerforums werden jetzt von den Diensten der Stadt ausgewertet. Sie bieten der Politik einen wertvollen Einblick in das konkrete Stadtteilwissen der BürgerInnen vor dem Hintergrund der Klimakrise. Darauf aufbauend kann der nächste kommunale Klimaplan neue Prioritäten setzen und notwendige Maßnahmen formulieren. Die Klimakrise werden wir nur gemeinsam bewältigen können.



# ART DÉCO IM BRILLVIERTEL

Die Herz-Jesu-Kirche im Brill-Viertel war zur Zeit ihrer Erbauung ein architektonisches Wagnis. Heute ist sie ein seltenes und fast vollständig erhaltenes Beispiel des Art Déco in Luxemburg.



Vor knapp 100 Jahren sahen sich die Einwohner des Brill- und des Grenz-Viertel ihrem Ziel nahe. Sie hatten 1886 durch eine Unterschriftensammlung die Einrichtung einer eigenen Pfarrei gewünscht und als 1913 diese Forderung erfüllt war, galten alle ihre Anstrengungen dem Bau einer Kirche für die neu geschaffene Gemeinde. Pfarrer Prosper Colling hatte während Jahren Grundstücke im Umkreis der italienischen „Notkapelle“ am Bvd. Prince Henri aufgekauft und Druck auf die Stadt Esch ausgeübt, um ein eigenes Gotteshaus zu erhalten. 1925 wurde das Vorhaben konkret: Eine Baukooperative entstand, und die Stadt organisierte 1930 einen Architekturwettbewerb, den der Architekt Pierre Louvié aus Luxemburg-Stadt gewann. Planung und Ausführung lagen in den Händen der Escher Architekten Jean Deitz-Kintzelé und Christian Scholl, die den Entwurf im Art Déco Stil umsetzen. Am 10. Juli 1932 wurde die neue Kirche geweiht.

Auch 100 Jahre später ist der Charme der Kirche in der Rue Zénon Bernard ungebrochen. Im Gegensatz zu den viel dunkleren Kirchen des 19. und frühen 20. Jahrhunderts empfängt einen hier eine helle und offene Atmosphäre. Pater Antonio, der jahrzehntelang die Messe in der Eglise Sacré Coeur zelebrierte, bestätigt, wie gerne die Gläubigen noch immer kommen. Sonntags zur Messe für die portugiesische und kapverdische Gemeinde ist das Kirchenschiff regelmäßig bis auf den letzten Platz gefüllt. Aber auch außerhalb der Gottesdienste ist ein Besuch der Kirche lohnenswert, vor allem morgens, wenn die Sonne die bunten Glasfenster zum Leuchten bringt.

Tatsächlich ist die Eglise Sacré Coeur ein architektonischer Sonderfall, denn auch im Ausland sind nur wenige Kirchen in der kurzen Blütezeit des Art Déco entstanden. Vergleichbar mit der Eglise Sacré Coeur ist etwa die 1937 erbaute Eglise Saint Jean Bosco in Paris. Knapp 20 Kilometer südlich von Esch, in dem kleinen lothringischen Dorf Crusnes, steht ein weiteres seltenes Beispiel: eine der Heiligen Barbara geweihte Kirche aus dem Jahr 1939, die im Auftrag der Familie Wendel ganz aus Eisen im Stil des Art Déco erbaut wurde.



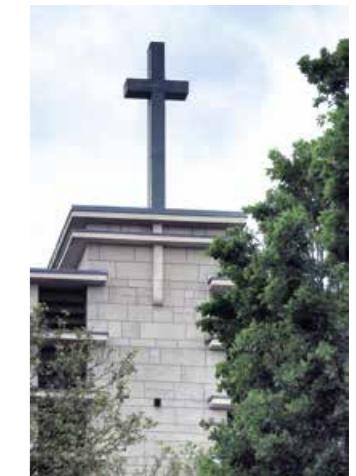
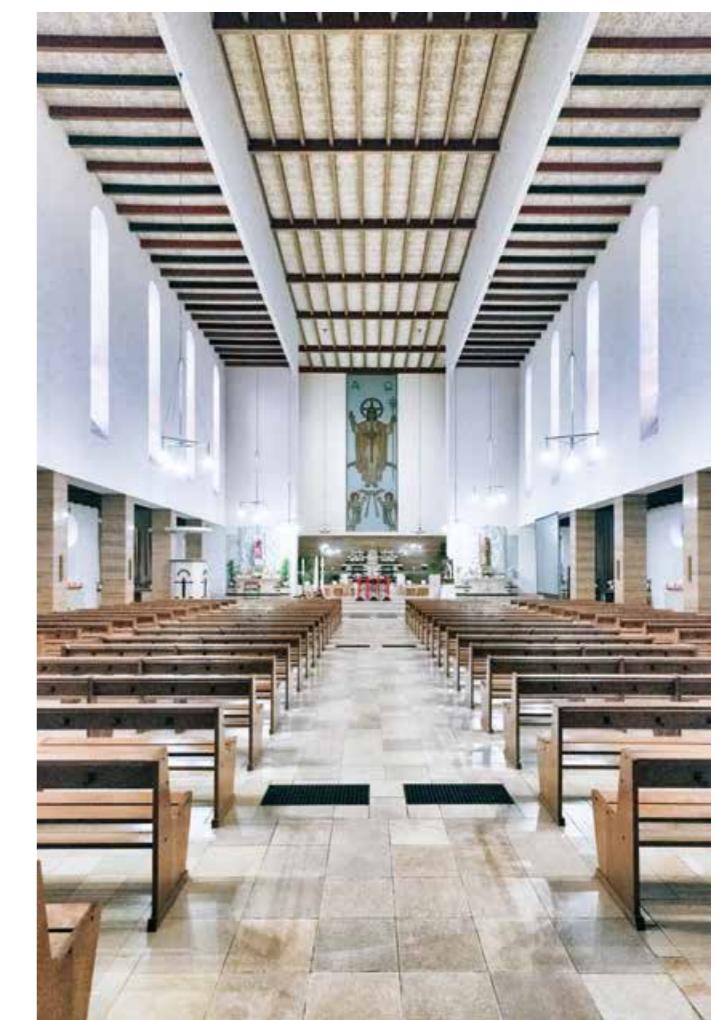
Die Eglise Sacré Coeur – ein modernistisches Gebäude

Von außen fällt die große Symmetrie der Anlage auf. Drei Gebäude bilden einen Vorhof. In der Mitte und nach hinten versetzt die Kirche, rechts und links die Wohnhäuser des Pfarrers und der Vikare. Die Zahl drei, die auf die Dreifaltigkeit verweist, wiederholt sich an der Fassade der Kirche und im Inneren. Drei Eingänge führen in das Hauptschiff und in die beiden Seitenschiffe, drei hohe Fenster zieren den vierzig Meter hohen Kirchturm mit dem ehemals beleuchteten monumentalen Kreuz. Während die flankierenden Wohnhäuser traditionelle Satteldächer aufweisen, ist die Kirche mit modernen Flachblechdächern gedeckt.

Im Inneren wird die Gliederung der Kirche noch deutlicher. Durch eine verglaste Vorhalle betritt man den Innenraum. Links und rechts die niedrigeren Seitenschiffe, durch dunkle Marmorsäulen vom Mittelschiff getrennt und spärlich beleuchtet durch runde, tief liegende Fenster, die den Kreuzweg darstellen. Im Gegensatz dazu das große, helle Mittelschiff, das von einer farbigen Holzkassettendecke überspannt wird. Am Boden schlichter, heller Marmor. Am Kopfende des Raumes überragt ein monumentales Mosaik die Gläubigen. Es zeigt Jesus mit dem Stab in der Hand, wie er über seine Gemeinde wacht. Die Urheberschaft des Mosaiks ist ungeklärt. Die hohen, farbigen Glasfenster entstanden in Zusammenarbeit des Trierer Malers Josef Dornoff mit dem Atelier Binsfeld. Sie zeigen links weibliche und rechts männliche Heilige.

## Wenige Eingriffe in den Originalzustand

Ursprünglich war der Raum sehr spärlich ausgestattet. In den 1950er Jahren kamen zwei Altäre des Escher Bildhauers Aurelio Sabbatini hinzu, der eine zum Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkrieges, der andere an die Verunglückten der Stahlindustrie und des Bergbaus. Das Zweite Vatikanische Konzil (1962–65) erforderte weitere Eingriffe. Sabbatini schuf unter anderem den zentralen Altar, an dem der Priester die Messe liest, den Gläubigen zugewandt. Der ursprüngliche Altar direkt unter dem zentralen Mosaik ist glücklicherweise erhalten geblieben.



# TOUTE UNE PANOPLIE AU SERVICE DU COMMERCE !

Pour les commerçants qui veulent se lancer, se moderniser ou s'agrandir, la Ville d'Esch propose une série de mesures d'accompagnement, financières mais aussi de conseil et de mise en relation.

Avec les nombreuses boutiques et restaurants qui viennent d'ouvrir dans et à proximité de la rue de l'Alzette ou qui vont le faire dans les prochaines semaines, la politique volontariste de la Ville pour redynamiser le commerce au centre-ville entamée il y a 5 ans semble porter ses fruits ! Si de multiples raisons peuvent expliquer que des locaux soient temporairement ou durablement vides (changements d'habitude de consommation, durcissement des normes de sécurité et sanitaires nécessitant de gros investissements, propriétaires ne souhaitant plus louer, conflits entre héritiers, faillite de promoteur etc...), la Ville ne ménage pas ses efforts pour épauler les commerçants et les aider à surmonter les transitions parfois difficiles. Revue des solutions et outils proposés.



## La stratégie CLAIRE

Tout a véritablement commencé avec le lancement en 2019 par le département des Affaires économiques de la Ville d'Esch de la stratégie CLAIRE (Concept Local d'Activation pour la Revitalisation commerciale d'Esch) qui continue à dérouler ses mesures spécialement destinées à promouvoir le dynamisme commercial du centre-ville. Il s'agissait tout d'abord de réaliser une cartographie des locaux disponibles, d'identifier leur potentiel puis leurs contraintes techniques. Cela s'est fait par une prise de contact directe avec les propriétaires. En parallèle, une prospection nationale, régionale et internationale a été mise en place visant à intéresser d'éventuelles enseignes à s'installer à Esch. La Ville est aussi régulièrement présente à des foires à l'étranger (comme le Salon de la franchise à Paris) pour y présenter le potentiel commercial de son territoire. L'ensemble du processus mène à un certain nombre de mises en relation des deux parties pour une solution de location à court, moyen ou long terme puis, le cas échéant, à une ouverture.



## Le Pop-Up Esch

A la même époque a été mis en place au 121, rue de l'Alzette l'un des premiers popup stores du pays. Pour ceux qui veulent se lancer dans le commerce ou ont une idée qu'ils veulent tester sur le public, le Pop-Up Esch offre la formule idéale, pour une somme modeste et sans s'engager. Il est possible de s'installer dans cet espace convivial, au mobilier coloré et entièrement modulable, le temps de quelques jours, semaines ou mois. L'espace de 300 m<sup>2</sup> peut être partagé sous forme de « box in the box » en autant de configurations que de projets (jusqu'à sept emplacements possibles de 15 à 30 m<sup>2</sup>) et s'adapter à différents types de vente. Des espaces communs favorisent la convivialité.



## Bourse des locaux commerciaux

Une plateforme en ligne rassemble depuis 2020 l'ensemble des locaux disponibles en temps réel à la location, essentiellement au centre-ville, leurs caractéristiques (surface, loyer, charges, garantie, localisation etc...) ainsi qu'un certain nombre de photos et les coordonnées de contact. Le but de la plateforme est d'augmenter la visibilité de ces locaux et d'offrir un outil facilitant le contact entre les propriétaires et commerçants intéressés. Le site comporte deux options de recherche : trouver un espace / proposer un espace.



## Den Escher Blog

Lancé début 2021, Den Escher Blog documente avec toujours plus de succès nouveautés et informations originales sur Esch et ses alentours en matière de shopping, gastronomie, événements culturels et de tourisme. C'est un outil de marketing territorial qui permet d'animer une communauté de commerçants et d'acteurs qu'il est plus facile de fidéliser que d'attirer, et ainsi de montrer son dynamisme. D'autres outils comme des campagnes publicitaires thématiques ou des événements de réseau comme meet@esch contribuent aussi à faire vivre le réseau.



## Prime à l'ouverture d'un nouveau commerce

Depuis 2023, tout commerçant souhaitant s'installer pour la première fois dans certaines zones du centre-ville et en rez-de-chaussée peut soumettre auprès de la commune une demande de soutien financier pour travaux d'aménagement. Le subside est plafonné à 30% des travaux effectués, pour un maximum de 25 000.-€. Les factures pouvant être prises en charge ainsi que les modalités pratiques des démarches à réaliser sont détaillées dans le règlement communal du 12 octobre 2022.



## Gestion locative commerciale

Une des toutes dernières initiatives de la Ville lancée en 2024 est de prendre en location un local vide pour le sous-louer à un commerçant pour un maximum de 3 ans, les deux contrats étant conclus simultanément. Après s'être mis d'accord sur un prix avec le propriétaire, un appel d'offre est lancé. Un jury composé d'élus et d'employés de la Ville ainsi que d'un représentant de l'association des commerçants et artisans va évaluer les projets en fonction de critères bien définis. Le commerçant sélectionné se verra proposer un contrat type d'une durée de trois ans maximum non renouvelables et bénéficiera d'une réduction de loyer les deux premières années : il ne paiera que 2/3 du montant mensuel la première année et 5/6 la deuxième. Les modalités pratiques de fonctionnement sont détaillées dans le règlement communal du 26 janvier 2024 relatif au projet de gestion locative commerciale.



## Subsides à la mise en conformité

La législation en matière de sécurité évoluant régulièrement, un local inoccupé ou qui se libère peut demander de gros investissements de mise à niveau se chiffrant parfois en centaines de milliers d'euros. Consciente de ces difficultés, la Ville est en train d'élaborer une mesure visant à financer 25% des travaux concernés (jusqu'à un plafond de 25.000 €), par exemple pour désenfumage, chemin de fuite, porte de secours, signalisation, détecteurs de fumée reliés aux parties communes etc.



## Cargo Bike

La Ville lance, avec la société Moovee, un projet pilote de mise à disposition d'un système de livraison en centre-ville par vélos cargos électriques. L'abri sera situé rue du Brill à côté de l'école. Tout commerçant désireux de distribuer sa marchandise ou de s'approvisionner pourra utiliser le service via la plateforme de réservation. Le système sera ensuite généralisé lors de la rénovation de la rue de l'Alzette.



## Taxe sur les locaux vides

Le conseil communal a validé le principe d'une taxe visant à mobiliser les surfaces vides et ce, par un tarif mensuel en fonction de leur localisation : 15 € par m<sup>2</sup> dans la rue de l'Alzette et 10 € dans les rues transversales. Le règlement communal sera cependant réadapté et soumis au vote du conseil communal lors d'une prochaine séance.

## PLUS D'INFOS

### Département des Affaires économiques

Christian Bettendorf ou Dylan Soares

Tél : 27 54 77 10  
economie@villeesch.lu  
www.economie.esch.lu



## Un pôle pour l'artisanat : le « Handwikerhaff »

« Engagement Local pour l'Innovation et le Soutien à l'Artisanat : ELISA ». Ce sigle et le petit casque bleu qui l'accompagne, symbolisent l'action de la Ville en faveur du développement de l'artisanat à Esch, comme elle l'a fait avec la stratégie CLAIRE pour le commerce. Depuis toujours, l'artisanat joue un rôle important à Esch qui possède une main d'œuvre qualifiée résidant sur son territoire. En 2023, la commune a annoncé la création d'un pôle spécialement consacré aux entreprises artisanales et

a lancé une enquête visant à recenser leurs besoins. Il faut en effet prévoir des espaces de production, des bureaux, mais aussi des surfaces de présentation ainsi que des services mutualisés comme une crèche, une cantine et des lieux de stockage. Une étude de faisabilité est en train d'être réalisée pour planter une « cour artisanale » sur un terrain dans le nord d'Esch. Et 32.000 m<sup>2</sup> du site de Metzeschmelz y seront également consacrés. Les résultats seront présentés au grand public dès l'étude terminée.



## NE DÎTES PLUS « DE PERCHERTEN » MAIS « ANGES GARDIENS » !

Depuis le 31 mars 2024, l'équipe des agents municipaux a de nouvelles compétences dans l'espace public eschois, au service du vivre-ensemble.

Qui sait encore que l'origine du métier de « Pechert » remonte à l'époque où le tram a été supprimé à Luxembourg-ville dans les années 60 ? En effet, il a fallu trouver une nouvelle mission pour les chauffeurs, qui ont ainsi été reconvertis dans le contrôle des voitures dont le stationnement devenait un problème dans la capitale. A Esch, les agents municipaux sont restés longtemps très peu nombreux, jusqu'à la mise en place du stationnement résidentiel en 2004. Rattaché au service Circulation, leur effectif a peu à peu augmenté, pour atteindre 32 personnes aujourd'hui, 18 hommes pour 14 femmes, soit le deuxième du pays. Si, jusqu'en 2022, leur fonction principale était de vérifier le bon stationnement des véhicules et de dresser des contraventions en cas d'infraction (ilsaidaient aussi à faire traverser les écoliers au passage piéton), le nouveau règlement de police de la Ville, conforme à une nouvelle loi sur le sujet, leur accorde 17 compétences complémentaires (voir la liste en encadré). Il s'agit d'une présence non-policière au service du citoyen « en étant à son écoute, en lui prêtant assistance, voire

en venant à son secours » selon la circulaire du ministère de l'Intérieur à l'attention des communes. Il s'agit aussi bien sûr de prévenir la petite délinquance et les nuisances qui empoisonnent la vie quotidienne dans l'espace public. Ainsi, les agents municipaux peuvent désormais verbaliser les incivilités dans leur périmètre de compétence dont ils sont le témoin direct, pour une fourchette comprise entre 25 et 250 euros. Ils n'ont ni le pouvoir de recherche ni celui d'enquête, mais ils peuvent établir un rapport en cas de problème, ce qui arrive d'ailleurs rarement car ils parviennent généralement à désamorcer les situations conflictuelles.

### De bons échos

Après une formation spécifique auprès de l'Institut national de la fonction publique (INAP), chaque agent qui vient renforcer l'équipe doit effectuer un stage de deux ans. Dès son premier jour au sein du service, il est sur le terrain avec un autre membre de l'équipe parmi les plus anciens, pour apprendre le métier sur le tas. A partir de son assermentation par le Collège échevinal, l'agent pourra dresser lui-même des contraventions. Il y en a plus de 4000 par mois en moyenne, le but étant de les réduire en axant la présence des agents sur la sensibilisation et la prévention plutôt que sur la sanction. Après quelques mois passés sur le terrain avec cette nouvelle mission, les retours des agents et de la population semblent très positifs. Les commerçants aussi apprécient cette présence bienveillante quotidienne au centre-ville.



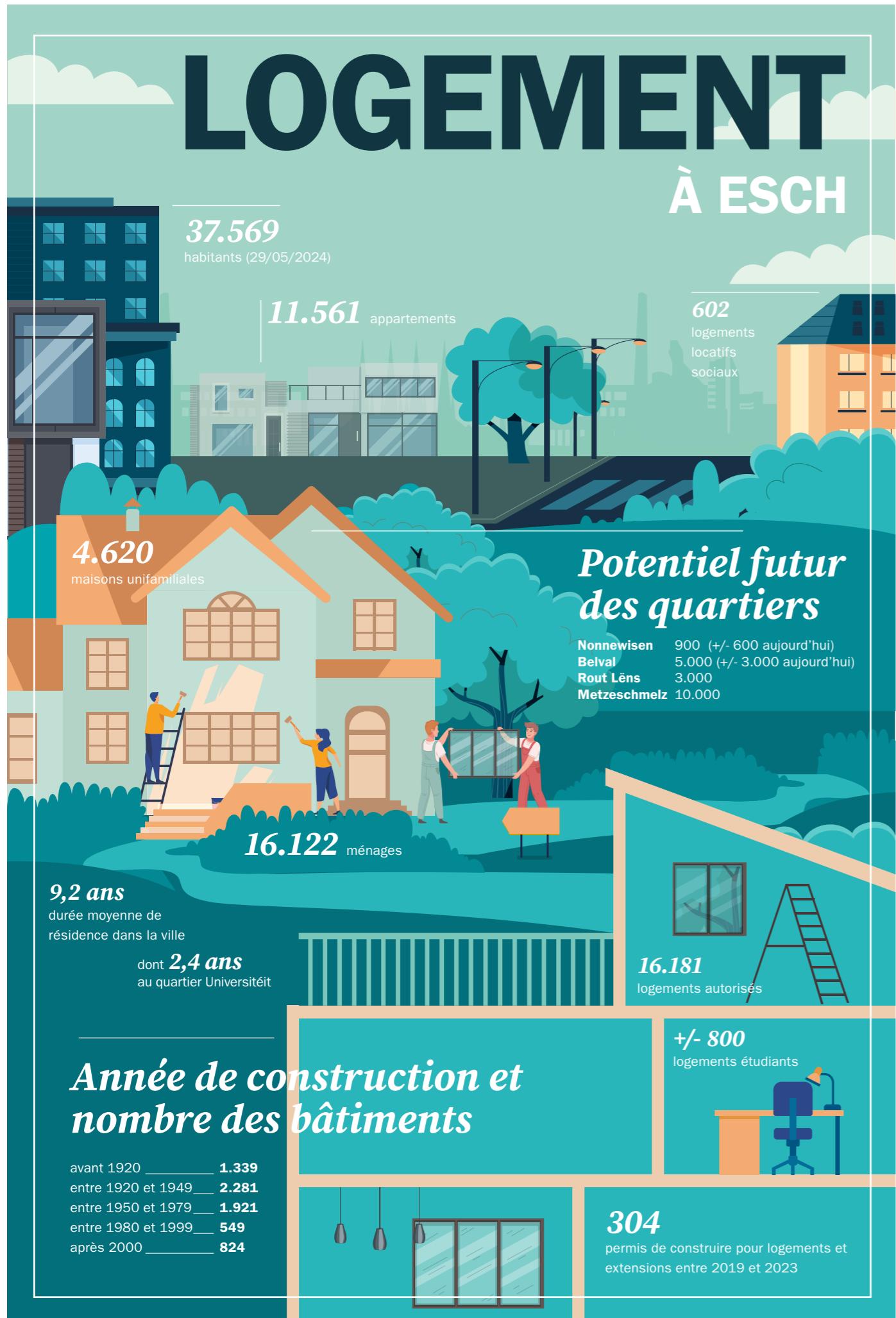
## SUR LE TERRAIN

Inspiré du modèle belge des gardiens de la paix, les agents municipaux passent le plus clair de leur temps dehors, à se déplacer en binôme, à pied ou en bus, le soir éventuellement avec un véhicule. Aisément reconnaissables à leur uniforme municipal, leur présence se veut rassurante et didactique. L'approche est en effet d'expliquer les règles au contrevenant qui ne sera généralement sanctionné qu'en cas de récidive ou de refus d'obtempérer. Les tournées commencent dès 7h pour se poursuivre jusqu'à 22h, y compris le samedi et, le dimanche, ils ne sont en principe présents qu'en cas de match de football ou autres événements majeurs. Les équipes tournent, entre elles et dans les différents quartiers, en assumant à tour de rôle le travail de nuit. Les agents sont motivés par leur mission au service de la ville et de ses habitants : des expériences variées, une ambiance conviviale et beaucoup de contacts au quotidien !

## LES COMPÉTENCES ÉLARGIES DES AGENTS MUNICIPAUX D'ESCH

17 compétences ont été rajoutées à la fonction d'agent municipal dans le règlement de police communal, en plus de celle de contrôle du stationnement.

- 1 Occupation de la voie publique pour l'exercice d'une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique non autorisée par le bourgmestre
- 2 Utilisation de tondeuses à gazon, de scies et de tous autres appareils bruyants pendant les horaires déterminés par le conseil communal
- 3 Lancer ou éclatement de matières fumigènes, fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes dans les rues, voies et places publiques
- 4 Chargement/déchargement de marchandises sans autorisation du bourgmestre ou en dehors des horaires définis par le conseil communal
- 5 Utilisation sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public, de radios et autres moyens électroniques dépassant le niveau de bruit ambiant de la rue sans autorisation du bourgmestre
- 6 Déréglage du fonctionnement de l'éclairage public et des projecteurs d'illumination
- 7 Allumage d'un feu sur la voie publique sans autorisation du bourgmestre
- 8 Manipulation des conduites, canalisations, câbles et installations publiques
- 9 Endommagement des plantations ornementales installées par la commune sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public
- 10 Omission par le détenteur d'un chien d'enlever sur la voie publique les excréments provenant de son chien
- 11 Introduction de chiens sur les places de jeux, écoles ou autres lieux publics non autorisés aux chiens par le conseil communal
- 12 Exécution de travaux sur toute sorte de chantiers en dehors des horaires fixés par le conseil communal
- 13 Installation par les établissements du secteur HORESCA de terrasses de café ou de restaurant au-delà du périmètre défini par le conseil communal
- 14 Occupation des aires de jeux publics en dehors des heures d'ouverture définies par le conseil communal
- 15 Dépôt sur la voie publique de poubelles ou sacs destinés à la collecte publique avant 18h la veille des collectes publiques
- 16 Encombrement par les entreprises de construction et de transport de la voie publique aux abords de chantiers et des lieux de chargement et de déchargement
- 17 Descente sur la glace des canaux, bassins, étangs et cours d'eau, sauf autorisation du bourgmestre.



## SERVICES AUX CITOYENS

### BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville  
Tél : 2754 7777, lu-ve : 8h-17h  
**accessible sans RV**

### ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement  
6, place Boltgen, Tél : 2754 2795

### MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)  
150, bd J-F. Kennedy  
Tél : 2754 3960 / 3962  
lu-je : 14h-18h  
ve : 14h-16h

### MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur  
Tél : 2754-2230  
lu-ve : 8h30-12h et 13h-16h30

### TÉLÉCOMMUNICATIONS

(internet, TV, téléphone fixe)  
Sudstrom  
11, rue de Luxembourg  
guichets ouverts de 7h30 à 17h et  
7-14 avenue du Rock'n'Roll à Belval  
guichets ouverts de 9h à 17h  
Tél : 26 783 787 686 (aussi en dehors  
des heures d'ouverture pour urgence et  
permanence technique)  
backoffice@sudstrom.lu

### POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce  
Tél : 2754 8056  
pj@villeesch.lu  
lu-ve 12h-17h

### RECYCLAGE

#### OEKO ZENTER (SIVEC)

Rue de Bergem, L-3818 Schifflange  
lu : fermé  
ma : 10h-17h50  
mer-sa : 8h-15h50  
di : fermé  
RV au préalable sur sivec.lu  
ou au 54 98 98

## SUIVEZ-NOUS SUR

VilleEsch  
 Villeesch  
Esch TV [www.esch.tv](http://www.esch.tv)  
[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

## SENIORS

### ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins spécifiques et séniors)  
24, rue Louis Pasteur, Tél : 2754-2210

## TOURISME ET LOISIRS

### D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette, Tél : 54 16 37  
[www.explore.esch.lu](http://www.explore.esch.lu)

### BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch, Tél : 2754 4960  
[bibliotheque@villeesch.lu](mailto:bibliotheque@villeesch.lu)  
lu : 14h-17h  
ma, je : 10h-12h et 14h-17h  
me : 13h30-17h  
ve : 15h-19h  
sa : 10h-12h

### CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement, Tél : 2754 3900

Buvette COHS, Tél : 2754 3905

### PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945  
Tél : 2754 7200 / 7210  
lu : 12h-14h / 16h-21h45  
ma, je : 7h-8h / 12h-21h45  
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45  
sa : 8h-17h45  
di : 8h-12h45 (octobre-mai)  
8h-17h45 (juin-septembre)

### Vacances scolaires

lu : 10h-21h45 / ma-ve : 7h-21h45  
sa : 8h-17h45  
di : 8h-12h45 (octobre-mai)  
8h-17h45 (juin-septembre)

## URGENCES ET PERMANENCES

### CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

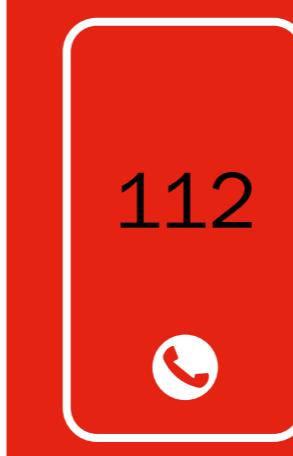
Tél : 112

### POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

### MAISON MÉDICALE

3-5, avenue du Swing  
Belval (L-4367 Belvaux)  
accessible sans rendez-vous :  
en semaine, de 20h à minuit  
samedi, dimanche et jours fériés :  
de 8h à minuit, Tél : 20-333-111  
**Après minuit, il est obligatoire  
de téléphoner au 112**



### URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)  
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,  
permanences :

### ÉLECTRICITÉ

Tél : 2754 4330

### EAU

Tél : 2754 4440

### RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 26 78 37 87 686

### CANALISATION

Tél : 621 271 511

**Den Escher** Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

